

ACL



CANADA

COMMUNI-QUE

No. 86

FOR IMMEDIATE RELEASE
DECEMBER 16, 1970

The Hague Conference for Several States...
 ...of the Kingdom of the Netherlands...
 ...to ratification, the...
 ...of Unlawful Seizure of...
 ...has not been adopted by an...
 ...law held in The Hague...

The Hague Conference was convened under...
 ...International Civil Aviation Organization...
 ...of the Netherlands Government, to...
 ...by ICAO's legal...
 ...the world's...
 ...and requires the contracting...
 ...criminal jurisdiction over hijackers...
 ...and licensed aircraft...
 ...with a hijacker...
 ...and where, in certain circumstances, a hijacker...
 ...otherwise offences in their territory. It...
 ...that all hijackers must either be extradited to...
 ...prosecute or must be submitted to...
 ...by the authorities of the state where they...
 ...a long way towards ensuring that...
 ...as unpunished because of legal technicalities.

THE HAGUE CONFERENCE ON HIJACKING
DECEMBER 1-16, 1970

The Canadian Government...
 ...active role...
 ...was particularly...
 ...prosecution...

With all the articles being approved...
 ...majority of 27 national delegations...
 ...the Conference, the Canadian Government...
 ...this Convention is capable of attracting...
 ...all members of the international community.

The Unlawful Seizure Convention was also signed...
 ...on behalf of a number of other governments which...
 ...in the Conference, and will be opened for...
 ...by all other states in London, Moscow, and...
 ...after December 31, 1970. It will come into force...
 ...of the states who participated at The Hague...
 ...have ratified it.

The Canadian Government will now make a close...
 ...of the Convention with a view to ascertaining what...
 ...legislation will be required. When the required...
 ...has been enacted and other steps necessary...
 ...ratification have been taken, it is expected...
 ...will become a party.

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

The Secretary of State for External Affairs, the Honourable Mitchell Sharp, announced today that the Canadian Ambassador to the Kingdom of the Netherlands, Alfred J. Pick, signed, subject to ratification, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft. The Convention has just been adopted by an International Conference on Air Law held in The Hague, December 1-16.

This diplomatic Conference was convened under the auspices of the International Civil Aviation Organization, at the invitation of the Netherlands Government, to consider a draft instrument elaborated by ICAO's Legal Committee. The new anti-hijacking Treaty defines the offence of "unlawful seizure" and requires the contracting states to establish criminal jurisdiction over hijackings occurring on board their registered and leased aircraft; when an aircraft lands in their territory with a hijacker on board; and where, in certain circumstances, a hijacker escapes or otherwise arrives in their territory. By providing that all hijackers must either be extradited to a state wishing to prosecute or must be submitted to prosecution by the authorities of the state where they are, the Convention goes a long way towards ensuring that no hijacker will go unpunished because of legal technicalities.

The Canadian Delegation to The Hague Conference played an active role in promoting a generally acceptable treaty and was particularly instrumental in securing adoption of the strong prosecution provision. (Article Seven).

With all the articles having been approved by an overwhelming majority of 77 national delegations participating in the Conference, the Canadian Government believes that this Convention is capable of attracting support from all members of the international community.

The Unlawful Seizure Convention was also signed today on behalf of a number of other governments which participated in the Conference, and will be opened for signature by all other states in London, Moscow, and Washington after December 31, 1970. It will come into force after ten of the states who participated at The Hague Conference have ratified it.

The Canadian Government will now make a close study of the Convention with a view to ascertaining what national legislation will be required. When the required legislation has been enacted and other steps necessary to permit ratification have been taken, it is expected that Canada will become a party.

CONVENTION FOR THE SUPPRESSION
OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT

The states Parties to this Convention

considering that unlawful acts of seizure or exercise of control of aircraft in flight jeopardize the safety of persons and property, seriously affect the operation of air services, and undermine the confidence of the peoples of the world in the safety of civil aviation;

considering that the occurrence of such acts is a matter of grave concern;

considering that, for the purpose of deterring such acts, there is an urgent need to provide appropriate measures for punishment of offenders:

Have agreed as follows:

Article 1: Any person who on board an aircraft in flight:

a) unlawfully, by force or threat thereof, or by any other form of intimidation, seizes, or exercises control of, that aircraft, or attempts to perform any such act, or

b) is an accomplice of a person who performs or attempts to perform any such act, commits an offence (hereinafter referred to as "the offence").

Article 2: Each contracting state undertakes to make the offence punishable by severe penalties.

Article 3: 1) For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation. In the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board.

2) This Convention shall not apply to aircraft used in military, customs or police services.

3) This Convention shall apply only if the place of take-off or the place of actual landing of the aircraft on board which the offence is committed is situated outside the territory of the state of registration of that aircraft; it shall be immaterial whether the aircraft is engaged in an international or domestic flight.

4) In the cases mentioned in Article 5, this Convention shall not apply if the place of take-off and the place of actual landing of the aircraft on board which the offence is committed are situated within the territory of the same state where that state is one of those referred to in that article.

5) Notwithstanding paragraphs 3 and 4 of this Article, Articles 6, 7, 8 and 10 shall apply whatever the place of take-off or the place of actual landing of the aircraft, if the offender or alleged offender is found in the territory of a state other than the state of registration of that aircraft.

Article 4: 1) Each contracting state shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offence and any other act of violence against passengers or crew committed by the alleged offender in connection with the offence, in the following cases:

a) when the offence is committed on board an aircraft registered in that state;

b) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;

c) when the offence is committed on board an aircraft leased without crew to a lessee who has his principal place of business, or if the lessee has no such place of business, his permanent residence, in that state.

Article 4 cont...

2) Each contracting state shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offence in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him pursuant to Article 8 to any of the states mentioned in paragraph one of this Article.

3) This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law.

Article 5: The contracting states which establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the state among them which shall exercise the jurisdiction and have the attributes of the state of registration for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the International Civil Aviation Organization which shall communicate the notice to all state parties to this Convention.

Article 6: 1) Upon being satisfied that the circumstances so warrant, any contracting state in the territory of which the offender or alleged offender is present, shall take him into custody or take other measures to ensure his presence. The custody and other measures shall be as provided in the law of that state but may only be continued for such time as is necessary to enable any criminal or extradition proceedings to be instituted.

2) Such state shall immediately make a preliminary enquiry into the facts.

3) Any person in custody pursuant to paragraph one of this Article shall be assisted in communicating immediately with the nearest appropriate representative of the state of which he is a national.

Article 6 cont....

4) When a state, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the state of registration of the aircraft, the state mentioned in Article 4, Paragraph 1(c), the state of nationality of the detained person and, if it considers it advisable, any other interested states of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant his detention. The state which makes the preliminary enquiry contemplated in Paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said states and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

Article 7: The contracting state in the territory of which the alleged offender is found shall, if it does not extradite him, be obliged, without exception whatsoever, and whether or not the offence was committed in its territory, to submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any ordinary offence of a serious nature under the law of that state.

Article 8: 1) The offence shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between contracting states. Contracting states undertake to include the offence as an extraditable offence in every extradition treaty to be concluded between them.

2) If a contracting state which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another contracting state with which it has no extradition treaty, it may at its option, consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offence. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested state.

3) Contracting states which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offence as an extraditable offence between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested state.

Article 8 cont...

4) The offence shall be treated, for the purpose of extradition between contracting states, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the states required to establish their jurisdiction in accordance with Article 4, Paragraph 1.

Article 9: 1) When any of the acts mentioned in Article 1(a) has occurred or is about to occur, contracting states shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve his control of the aircraft.

2) In the cases contemplated by the preceding paragraph, any contracting state in which the aircraft or its passengers or crew are present shall facilitate the continuation of the journey of the passengers and crew as soon as practicable, and shall without delay return the aircraft and its cargo to the persons lawfully entitled to possession.

Article 10:1) Contracting states shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offence and other acts mentioned in Article 4. The law of the state requested shall apply in all cases.

2) The provisions of Paragraph 1 of this Article shall not affect obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual assistance in criminal matters.

Article 11: Each contracting state shall in accordance with its national law report to the Council of the International Civil Aviation Organization as promptly as possible any relevant information in its possession concerning:

a) the circumstances of the offence;

b) the action taken pursuant to Article 9;

c) the measures taken in relation to the offender or alleged offender, and, in particular, the results of any extradition proceedings or other legal proceedings.

Article 12: 1) Any dispute between two or more contracting states concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation, shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.

2) Each state may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by the preceding paragraph. The other contracting states shall not be bound by the preceding paragraph with respect to any contracting state having made such a reservation.

3) Any contracting state having made a reservation in accordance with the preceding paragraph may at any time withdraw this reservation by notification to the depositary governments.

Article 13: 1) This Convention shall be open for signature at The Hague on December 16, by states participating in the International Conference on Air Law held at The Hague from December 1-16, 1970. (Hereinafter referred to as The Hague Conference). After December 31, the Convention shall be open to all states for signature in Moscow, London, and Washington. Any state which does not sign this Convention before its entry into force in accordance with Paragraph 3 of this Article may accede to it at any time.

2) This Convention shall be subject to ratification by signatory states. Instruments of ratification and instruments of accession shall be deposited with governments of USSR, UK and Northern Ireland, and USA, which are hereby designated depositary governments.

Article 13 cont...

- 3) This Convention shall enter into force thirty days following date of deposit of instruments of ratification by ten states signatory to this Convention which participated in The Hague Conference.
- 4) For other states, this Convention shall enter into force on date of entry into force of this Convention in accordance with Paragraph 3 of this Article, or thirty days following date of deposit of their instruments of ratification or accession, whichever is later.
- 5) Depositary governments shall promptly inform all signatory and acceding states of the date of each signature, date of deposit of each instrument of ratification or accession, date of entry into force of this Convention, and other notices.
- 6) As soon as this Convention comes into force, it shall be registered by depositary governments pursuant to Article 102 of Charter of United Nations and pursuant to Article 83 of the Convention on International Civil Aviation. (Chicago, 1944).

Article 14:1) Any contracting state may denounce this Convention by written notification to depositary governments.

2) Denunciation shall take effect six months following date on which notification is received by depositary governments. In witness whereof undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their governments, have duly signed this Convention.

Done at The Hague, this sixteenth day of December, one thousand nine hundred and seventy, in three originals, each being drawn up in four authentic texts in the English, French, Russian and Spanish languages.



CANADA

COMMUNIQUÉ

n° 86

ACL
POUR DIFFUSION IMMEDIATE
LE 16 DECEMBRE 1970

CONFERENCE DE LA HAYE SUR
LE DETOURNEMENT D'AERONEFS

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, l'honorable Mitchell Sharp, annonce que l'ambassadeur du Canada auprès du Royaume des Pays-Bas, M. Alfred J. Pick, a signé, sous réserve de ratification, la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs. La Convention vient d'être adoptée par une conférence internationale sur le droit aérien qui s'est réunie à La Haye du 1^{er} au 16 décembre.

Cette conférence diplomatique a eu lieu sous les auspices de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, à l'invitation du gouvernement des Pays-Bas, pour l'étude d'un projet d'instrument élaboré par le Comité juridique de l'OACI. Le nouveau traité contre la piraterie aérienne définit le délit de "capture illicite" et demande aux Etats contractants d'établir une juridiction criminelle pour les actes de piraterie aérienne qui se produisent à bord des aéronefs immatriculés ou affrétés chez eux; lorsqu'un aéronef atterrit sur leur territoire avec un pirate de l'air à son bord; et lorsque, dans certaines circonstances, le pirate s'échappe ou arrive d'une autre manière en leur territoire. En prévoyant que tout pirate de l'air doit être extradé vers un Etat qui désire engager des poursuites, ou que son cas doit être soumis aux autorités judiciaires de l'Etat où il se trouve, la Convention va très loin pour assurer qu'aucun contrevenant de ce genre ne restera impuni à cause de formalités juridiques.

La délégation canadienne à la Conférence de La Haye a joué un rôle actif en faveur d'un traité qui soit acceptable pour la majorité et a particulièrement contribué à obtenir l'adoption de l'énergique disposition relative aux poursuites (Article 7).

Etant donné que tous les articles ont été approuvés par une majorité écrasante de 77 délégations nationales participant à la Conférence, le gouvernement canadien estime que cette convention peut rallier l'appui de tous les membres de la communauté internationale. A cette fin, il a été convenu à la Conférence que le Traité serait ouvert à la signature et à la ratification de tous les Etats, même de ceux dont la qualité de nation indépendante peut être en contestée, sans que la question de la reconnaissance des Etats ou des gouvernements s'en trouve en aucune manière influencée. La Convention sur la capture illicite a été également signée aujourd'hui au nom de divers autres gouvernements qui ont participé à la **Conférence** et sera ouverte à la signature de tous les autres Etats à Londres, Moscou et Washington (D.C.) après le 31 décembre 1970. Elle entrera en vigueur lorsque dix des Etats qui étaient présents à la Conférence de La Haye l'auront ratifiée.

Le gouvernement canadien fera maintenant une étude sérieuse de la Convention afin de déterminer quelles lois nationales seront nécessaires pour en assurer l'application.

Des lois ont été adoptées et d'autres mesures nécessaires à la ratification ont été prises; on s'attend à ce que le Canada devienne partie à la Convention.

CONVENTION POUR LA REPRESSION
DE LA CAPTURE ILLICITE D'AERONEFS

Les états parties a la présente Convention,

considérant que les actes illicites de capture ou d'exercice du contrôle d'aéronefs en vol compromettent la sécurité des personnes et des biens, gênent sérieusement l'exploitation des services aériens et minent la confiance des peuples du monde dans la sécurité de l'aviation civile,

considérant que de tels actes les préoccupent gravement,

considérant que, dans le but de prévenir ces actes, il est urgent de prévoir des mesures appropriées en vue de la punition de leurs auteurs,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1: Commet une infraction pénale (ci-après dénommée "l'infraction") toute personne qui, à bord d'un aéronef en vol,

a) illicitement et par violence ou menace de violence s'empare de cet aéronef ou en exerce le contrôle ou tente de commettre l'un de ces actes, ou

b) est le complice d'une personne qui commet ou tente de commettre l'un de ces actes.

Article 2: Tout état contractant s'engage à réprimer l'infraction de peines sévères.

Article 3: 1) Aux fins de la présente Convention, un aéronef est considéré comme en vol depuis le moment où, l'embarquement étant terminé, toutes ses portes extérieures ont été fermées jusqu'au moment où l'une de ces portes est ouverte en vue du débarquement. En cas d'atterrissage forcé, le vol est censé se poursuivre jusqu'à ce que l'autorité compétente prenne en charge l'aéronef ainsi que les personnes et biens à bord.

2) La présente Convention ne s'applique pas aux aéronefs utilisés à des fins militaires, de douane ou de police.

Article 3 continue....

3) La présente Convention ne s'applique que si le lieu de décollage ou le lieu d'atterrissage effectif de l'aéronef à bord duquel l'infraction est commise est situé hors du territoire de l'état d'immatriculation de cet aéronef qu'il s'agisse d'un aéronef en vol international ou d'un aéronef en vol intérieur..

4) Dans les cas prévus à l'Article 5, la présente Convention ne s'applique pas si le lieu de décollage et le lieu d'atterrissage effectif de l'aéronef à bord duquel l'infraction est commise sont situés sur le territoire d'un seul des états mentionnés audit Article.

5) Nonobstant les dispositions des Paragraphes 3 et 4 du présent Article, les Articles 6, 7, 8 et 10 sont applicables, quel que soit le lieu de décollage ou le lieu d'atterrissage effectif de l'aéronef, si l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction est découvert sur le territoire d'un état autre que l'état d'immatriculation dudit aéronef.

Article 4: 1) Tout état contractant prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître de l'infraction, ainsi que de tout autre acte de violence dirigé contre les passagers ou l'équipage et commis par l'auteur présumé de l'infraction en relation directe avec celle-ci, dans les cas suivants:

a) si elle est commise à bord d'un aéronef immatriculé dans cet état;

b) si l'aéronef à bord duquel l'infraction est commise atterrit sur son territoire avec l'auteur présumé de l'infraction se trouvant encore à bord;

c) si l'infraction est commise à bord d'un aéronef donné en location sans équipage à une personne qui a le siège principal de son exploitation ou, à défaut, sa résidence permanente dans ledit état.

Article 4 continue....

2) Tout état contractant prend également les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître de l'infraction dans le cas où l'auteur présumé de celle-ci se trouve sur son territoire et où ledit état ne l'extrade pas conformément à l'Article 8 vers l'un des états visés au Paragraphe 1 du présent Article.

3) La présente Convention n'écarte aucune compétence pénale exercée conformément aux lois nationales.

Article 5: Les états contractants qui constituent pour le transport aérien des organisations d'exploitation en commun ou des organismes internationaux d'exploitation et qui exploitent des aéronefs faisant l'objet d'une immatriculation commune ou internationale désignent, pour chaque aéronef, suivant les modalités appropriées, l'état qui exerce la compétence et aura les attributions de l'état d'immatriculation aux fins de la présente Convention. Ils aviseront de cette désignation l'Organisation de l'Aviation Civile internationale, qui en informera tous les états parties à la présente Convention.

Article 6: 1) S'il estime que les circonstances le justifient, tout état contractant sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction assure la détention de cette personne ou prend toutes autres mesures nécessaires pour assurer sa présence. Cette détention et ces mesures doivent être conformes à la législation dudit état; elles ne peuvent être maintenues que pendant le délai nécessaire à l'engagement de poursuites pénales ou d'une procédure d'extradition.

2) Ledit état procède immédiatement à une enquête préliminaire en vue d'établir les faits.

3) Toute personne détenue en application du Paragraphe 1 du présent Article peut communiquer immédiatement avec le plus proche représentant qualifié de l'état dont elle a la nationalité; toutes facilités lui sont accordées à cette fin.

Article 6 continue....

4) Lorsqu'un état a mis une personne en détention conformément aux dispositions du présent Article, il avise immédiatement de cette détention, ainsi que des circonstances qui la justifient, l'état d'immatriculation de l'aéronef, l'état mentionné à l'Article 4, Paragraphe 1, alinéa (c), l'état dont la personne détenue a la nationalité et, s'il le juge opportun, tous autres états intéressés. L'état qui procède à l'enquête préliminaire visée au Paragraphe 2 du présent Article en communique rapidement les conclusions auxdits états et leur indique s'il entend exercer sa compétence.

Article 7: L'état contractant sur le territoire duquel l'auteur présumé de l'infraction est découvert, s'il n'extrade pas ce dernier, soumet l'affaire, sans aucune exception et que l'infraction ait ou non été commise sur son territoire, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute infraction de droit commun de caractère grave conformément aux lois de cet état.

Article 8: 1) L'infraction est de plein droit comprise comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition conclu entre états contractants. Les états contractants s'engagent à comprendre l'infraction comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition à conclure entre eux.

2) Si un état contractant qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre état contractant avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, il a la latitude de considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne l'infraction. L'extradition est subordonnée aux autres conditions prévues par le droit de l'état requis.

Article 8 continue....

3) Les états contractants qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent l'infraction comme cas d'extradition entre eux dans les conditions prévues par le droit de l'état requis.

4) Entre états contractants, l'infraction est considérée aux fins d'extradition comme ayant été commise tant au lieu de sa perpétration que sur le territoire des états tenus d'établir leur compétence en vertu de l'Article 4, Paragraphe 1.

Article 9: 1) Lorsque l'un des actes prévus à l'Article 1, alinéa (a), est accompli ou sur le point d'être accompli, les états contractants prennent toutes mesures appropriées pour restituer ou conserver le contrôle de l'aéronef au commandant légitime.

2) Dans les cas visés au paragraphe précédent, tout état contractant sur le territoire duquel se trouvent l'aéronef, les passagers ou l'équipage facilite aux passagers et à l'équipage la poursuite de leur voyage aussitôt que possible. Il restitue sans retard l'aéronef et sa cargaison à ceux qui ont le droit de les détenir.

Article 10: 1) Les états contractants s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible dans toute procédure pénale relative à l'infraction et aux autres actes visés à l'Article 4. Dans tous les cas, la loi applicable pour l'exécution d'une demande d'entraide est celle de l'état requis.

2) Toutefois, les dispositions du Paragraphe 1 du présent Article n'affectent pas les obligations découlant des dispositions de tout autre traité de caractère bilatéral ou multilatéral qui régit ou régira, en tout ou en partie, le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale.

Article 11: Tout état contractant communique aussi rapidement que possible au conseil de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, en conformité avec les dispositions de sa législation nationale,

Article 11 continue....

tous renseignements utiles en sa possession relatifs:

- a) aux circonstances de l'infraction;
- b) aux mesures prises en application de l'Article 9;
- c) aux mesures prises à l'égard de l'auteur ou de l'auteur présumé de l'infraction et notamment au résultat de toute procédure d'extradition ou de toute autre procédure judiciaire.

Article 12:1) Tout différend entre des états contractants concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au statut de la Cour.

2) Chaque état pourra, au moment où il signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe précédent. Les autres états contractants ne seront pas liés par lesdites dispositions envers tout état contractant qui aura formulé une telle réserve.

3) Tout état contractant qui aura formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe précédent pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée aux gouvernements dépositaires.

Article 13:1) La présente Convention sera ouverte le 16 décembre à La Haye à la signature des états participant à la Conférence internationale de Droit aérien tenue à La Haye du 1er au 16 décembre (ci-après dénommée "la Conférence de La Haye").

Article 13 continue....

Après le 31 décembre, elle sera ouverte à la signature de tous les états à Washington, à Londres et à Moscou. Tout état qui n'aura pas signé la Convention avant qu'elle soit entrée en vigueur conformément au Paragraphe 3 du présent Article pourra y adhérer à tout moment.

2) La présente Convention est soumise à la ratification des états signataires. Les instruments de ratification ainsi que les instruments d'adhésion seront déposés auprès des gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, qui sont désignés par les présentes comme gouvernements dépositaires.

3) La présente Convention entrera en vigueur trente jours après la date du dépôt des instruments de ratification de dix états signataires qui ont participé à la Conférence de La Haye.

4) Pour les autres états, la présente Convention entrera en vigueur à la date de son entrée en vigueur conformément au Paragraphe 3 du présent Article ou trente jours après la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion, si cette seconde date est postérieure à la première.

5) Les gouvernements dépositaires informeront rapidement tous les états qui signeront la présente Convention ou y adhéreront de la date de chaque signature, de la date du dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion, de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention ainsi que de toutes autres communications.

6) Dès son entrée en vigueur, la présente Convention sera enregistrée par les gouvernements dépositaires conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies et conformément aux dispositions de l'Article 83 de la convention relative à l'Aviation civile internationale (Chicago, 1944).

Article 14: 1) Tout état contractant peut dénoncer la présente Convention par voie de notification écrite adressée aux gouvernements dépositaires.

2) La dénonciation prendra effet six mois après la date à laquelle la notification aura été reçue par les gouvernements dépositaires.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à La Haye, le seizième jour du mois de décembre de l'an mil neuf cent soixante-dix, en trois exemplaires originaux comprenant chacun quatre textes authentiques rédigés dans les langues française, anglaise, espagnole et russe.